DESCRIPTIFS LICENCE MONDES HISPANIQUES – 2023-2024 – 1ER SEMESTRE

**L1**

UE 1 Compétences linguistiques

**Grammaire pratique de l’espagnol                                                         DL41EM01**

Irène DA SILVA

Révision des principaux points de la grammaire espagnole, première partie : l'accentuation, l’apocope, les conjugaisons régulières et irrégulières, les articles, les pronoms, les chiffres. Livre d’exercices à acheter : *Bescherelle Exercices Espagnol*, Éditions Hatier.

**Écrire 1: communiquer, argumenter, créer                                           DL41EM02**

Carla BEZANILLA,  María BEAS

Étude d’articles de presse et de textes littéraires variés. L’objectif de cet EC est d’inviter les étudiants à expérimenter à travers l’écriture afin de s’exprimer, de transmettre et d’obtenir des informations, de développer des idées dans un but communicatif et de déploiement de leurs capacités imaginatives et créatrices. Exemples d’exercices à faire en cours ou à la maison : résumés, commentaires, comptes rendus, critiques, créations littéraires, lettres au directeur ou à la directrice d'un journal, etc.

**Prendre la parole DL41EM03**

Martín Arias

Cet EC propose un entraînement intensif à l’expression orale en espagnol. Chaque séance, un sujet préalablement annoncé par l’enseignant sera traité en cours sous la forme de débats, jeux de rôle, exposés, discussions, scénettes. Les sujets traités dans l’EC « Stratégies d’écoute et de lecture » seront intégrés dans les discussions. Des lexiques destinés à aider les étudiant.e.s dans leurs interventions seront distribués avant chaque activité. Une présence assidue en cours est indispensable.

*Indications bibliographiques*

-Delporte, Marie et Martig, Janine, *Vocabulaire thématique espagnol contemporain*, Paris : Ellipses, 2017.

-Reith, Jocelyne, *Mener une conversation en espagnol : 100% expression orale*, Levallois-Perret : Studyrama, 2021.

**Stratégies d’écoute et de lecture DL41EM04**

Martín ARIAS

Cet EC propose un travail approfondi sur la compréhension de l’oral et de l’écrit. L’accent sera mis sur les stratégies d’anticipation, de stockage et d’élaboration de l’information présentée par les documents écrits ou audiovisuels. Les étudiant.e.s apprendront à faire des hypothèses sur les documents à écouter ou à lire afin d’en réduire les difficultés de compréhension, à prendre des notes à partir d’un texte écrit ou oral et à surmonter les obstacles posés par la lecture d’un texte narratif relativement long en langue étrangère. Une attention particulière sera accordée à l’étude du lexique et à l’usage des outils numériques destinés à son apprentissage. Tout au long du semestre, les étudiant.e.s devront lire un roman qui sera commenté et discuté en cours.

*Indications bibliographiques*

-Bizzio, Sergio, *Rabia*, Buenos Aires : Interzona, 2004 (roman de lecture obligatoire).

-Roussel, Stéphanie et Gaonac'h, Daniel, *L'apprentissage des langues*, Paris : Éditions Retz, 2017.

UE 2 Cultures et sociétés

**Espaces et temps des mondes hispaniques DL41EM05**

Paola Garcia

Presentación general de los países de habla hispana

-          Geografía política

-          Geografía cultural

-          Geografía económica

-          Presentación de los periodos históricos que han estructurado el pasado del espacio hispánico

Bibliographie:

Covo, Jacqueline : *Introduction aux civilisations latino-américaines*, Paris, Nathan Université, toutes éditions (1e édition : 1993).

**La littérature et le monde contemporain DL41EM06**

Martín ARIAS

Cet EC propose un parcours introductoire à la littérature latino-américaine de la fin du siècle dernier et du début du présent. Après une brève introduction à certains concepts fondamentaux de la théorie de la littérature, nous étudierons la manière dont les textes appréhendent les conflits et les crises de notre époque (politiques, sociétales, économiques). Un recueil de nouvelles et de poèmes sera distribué en début de semestre.

*Indications bibliographiques*

-Balutet, Nicolas, *Histoire de la littérature latino-américaine*, Lyon : Confluences & Traverses, 2007.

-Obligado, Clara (éd.), *Atlas de literatura latinoamericana (Arquitectura inestable)*, Madrid : Nordica, 2022.

UE 3 Explorations disciplinaires/Catalan

**Traduire de français en français DL41EN01**

Sebastián GARCÍA

La communication est, dans une certaine mesure, une affaire de traduction. En effet, comprendre un message implique de l’*interpréter* (donc de le traduire en quelque sorte dans notre langue personnelle) et inversement, émettre un message implique de l’*adapter* au destinataire (donc de le traduire dans la langue de l’autre). Or, autant l’interprétation que l’adaptation relèvent de la traduction. Partant de cette idée, ce cours propose une découverte des enjeux liés à la traduction à travers une série de réflexions et d’exercices dans différents registres du français (traduction intralinguistique). Seront abordées non seulement des notions fondamentales en traductologie (langue, norme, variation, équivalence, adaptation, synonymie…) mais également un certain nombre d’opérations traductives élémentaires (amplification, explicitation, aplatissement, hyperonymie, hyponymie…) relevant du domaine de la traduction professionnelle. Le travail sur la variation en langue française nous permettra de sensibiliser les apprenants à la valeur de leurs ressources langagières, de les sensibiliser à des questions de sociolinguistique comme la glottophobie et l’insécurité linguistique, mais également de réviser certains aspects particulièrement délicats de la norme, comme l’accord du participe passé, l’emploi du passé simple ou encore l’argumentation dans le registre soutenu.

Bibliographie :

Philippe BLANCHET, *Discriminations : combattre la glottophobie*, Paris, Textuel, 2006.

**Arts et métissages** DL41EN03

Diego FARNIÉ

**Grammaire pratique: approfondissement                                             DL41EN02**  
Irène DA SILVA

Révision des principaux points de la grammaire espagnole, deuxième partie : *ser/estar*, le style direct/style indirect, les prépositions, les emplois du subjonctif, la concordance des temps, etc. Livre d’exercices à acheter : *Bescherelle Exercices Espagnol*, Éditions Hatier.

**Remédiation en espagnol                                                                         DL41ERE0**

Carla BEZANILLA

Ce cours de remédiation vise à renforcer les compétences rédactionnelles et la pratique de l’oral des étudiants qui ont besoin d’une remise à niveau, après les résultats du test d’espagnol de la pré-rentrée.

UE Transversales

**Méthodologie de l’expérience étudiante (M2E)** EL41METC

Martín ARIAS

Ce cours intensif et introductoire a pour objectif de faciliter l’intégration des étudiant.e.s de première année au sein du campus universitaire dès l'entrée en licence, ainsi que de favoriser leur autonomie dans le travail universitaire. Les contenus suivants seront abordés : la spécificité de l’Université et l’architecture des études universitaires ; le vocabulaire de l’Université : les sigles et les abréviations utilisés à Paris 8 ; les ressources de la bibliothèque universitaire ; la prise de notes de cours ; la construction d’une bibliographie ; le rôle de la lecture et de l’écriture dans le contexte universitaire.

*Indications bibliographiques*

-Boeglin, Martha, *Lire et rédiger à la fac : Du chaos des idées au texte structuré*, Paris : L’Étudiant, 2005.

-Cislaru, Georgeta, Claudel, Chantal et Vlad, Monica, *L'écrit universitaire en pratique*, Bruxelles : De Boeck supérieur, 2017.